

Jornalzinho de Kameyama

ごはん
ポルトガル語版

1º de outubro de 2023

れいわ ねん がつごう
(令和5年10月号)

No. 182

Feira de Prevenção a Incêndios 2023 (防火フェア2023)

Shōbō Honbu Yobō-ka (TEL.: 0595-82-9492)

Criado com o objetivo de conscientizar a todos sobre a prevenção de incêndios, a feira contará com um estande de convivência multicultural que abordará também a prevenção de desastres para os residentes estrangeiros. Será um evento divertido para várias idades. Participe!



Data: 14 de outubro (sáb), das 13h às 16h

Local: *Bunka Kaikan* de Kameyama (Higashi Miyuki-chō 63)

Atrações: Experiência de primeiros-socorros, exposição dos carros do corpo de bombeiro, experiência de embarque no carro de bombeiros pela escada mecânica, simulação de terremoto, etc.

※ Algumas atividades podem ser canceladas em caso de chuvas fortes.

Taxa: Gratuita ※ Será distribuído gratuitamente o alimento emergencial (biscoito *kanpan*) para as primeiras 70 pessoas que chegarem ao estande de convivência multicultural.

Festival do chá sob o céu azul "Kameyama Aozora Ocha Matsuri" (亀山青空お茶まつり)

Kameyama Aozora Ocha Matsuri Jikkō Inkai Jimukyoku (TEL.: 090-8549-0307)

Este é um evento exclusivo das áreas produtoras de chá. Aprecie e passe um momento refrescante na vasta plantação de chá verde.

Conteúdo: Experienciar a colheita, demonstração de técnicas manuais, preparo do chá em forno microondas, soltura de balões de papel, apresentação de banda, cerimônia de premiação de concurso de fotografia, venda de produtos agrícolas e mais!

Data: 21 de outubro (sáb), das 10h às 14h30.

Local: *Naka no Yama Pairotto* (Futomori-chō). ※ O evento está sujeito a alterações.

Vamos nos vacinar contra influenza (インフルエンザの予防接種を受けましょう)

Kenkō Seisaku-ka (AIAI, TEL.: 0595-84-3316) Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL.: 0595-98-5003)

As vacinas da Influenza e do COVID-19 podem ser tomadas ao mesmo tempo.

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição.



[Vacinação contra influenza para idosos]

Público-alvo: Residentes de Kameyama que se enquadram em um dos requisitos abaixo:

- 1) Pessoas acima de 65 anos;
- 2) Pessoas de 60 a 64 anos, portadoras da Caderneta da Pessoa com Deficiência Física de grau 1 devido a doença cardíaca, renal, respiratória ou imunológica.

Taxa: ¥1.000 ※ Para pessoa que se enquadra no 1) ou 2) e que recebe a Ajuda de Sobrevivência é gratuito.

Quantidade: 1 dose por pessoa

(※ A 2ª dose será cobrada o valor total)

Levar: Cartão do Seguro de Saúde (*Kenkō Hoken*)

Período: de 1º de outubro de 2023 (dom) a 31 de março de 2024 (dom) ※ Para ser eficaz, é aconselhável tomar até meados de dezembro.

Outros: • Fazer a inscrição diretamente em uma instituição médica do município.
• Caso deseje receber a vacinação fora do município, entre em contato com *Kenkō Seisaku-ka (AIAI)* antes da vacinação.

[Subsídio da vacina contra a influenza]

Público-alvo: Residentes de Kameyama com menos de 65 anos, que se enquadram em um dos requisitos abaixo:

- 1) Criança em fase pré-escolar (exceto bebês com menos de 1 ano)
- 2) Portador da Caderneta da Pessoa com Deficiência Física de grau 1 ao 3, portador da Caderneta da Pessoa com Deficiência Intelectual da Província de Mie ou portador da Caderneta da Pessoa com Transtorno Mental.

※ Apresentar a caderneta na Instituição Médica no dia da vacinação.

- 3) Pessoa que está em tratamento de enfermidades: cardíacas, respiratória, renal e for constatado pelo médico que a doença será agravada caso contraia a influenza [é necessário o parecer escrito (*ikensho*) do médico].

Valor: 1ª dose ¥1.200, 2ª dose ¥800

※ Quanto à quantidade de doses, favor consultar o médico.

Prazo para solicitação: 29 de março de 2024 (sex)

O subsídio será fornecido para as vacinas aplicadas no período de: 1º de outubro de 2023 (dom) a 29 de março de 2024 (sex)

Outros: • Não há necessidade de solicitar o subsídio para vacinação em Kameyama.

• Se for se vacinar em outra cidade, favor entrar em contato com o setor *Kodomo Mirai-ka* ou *Kenkō Seisaku-ka (AIAI)*.

População do Município de Kameyama (亀山市の人口): 49,329 População estrangeira: 2,345 (Proporção: 4.75%)

* De acordo com os dados de setembro de 2023



Brasileiros:
688



Vietnamitas:
538



Filipinos:
198



Indonésios:
194



Chineses:
188



Peruanos:
94



Mianmarenses:
76



Bolivianos:
73



Outros:
296

Inscrição do *Yōchien* (Jardim de Infância), *Hoikusho* (Creche), *Nintei Kodomoen* e do *Shōkibo Hoiku Jigyō* do Ano Fiscal 6 (2024)

ねんど ようちえん ほいくしょ にんてい えん しょうきほほいくじぎょうにゆうえんもうしこみうけつけ あんない
 (2024年度 幼稚園、保育所、認定こども園、小規模保育事業入園申込受付のご案内)



Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL.: 0595-84-3315)

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição.

● **Para ingressar nas instituições de educação infantil é necessário a "certificação"**

A certificação está dividida em 3 tipos, conforme a tabela abaixo em: idade da criança, horário de trabalho dos pais e outros e o tipo de instituição desejada, que variará conforme esta certificação.

TABELA GERAL			
Certificação	Circunstância		Instituição educacional
Tipo 1	De 3 a 6 anos	Criança que não necessita de cuidado infantil. (Para quem deseja a educação infantil).	- <i>Yōchien</i> (Jardim de Infância) - <i>Nintei Kodomoen</i>
Tipo 2		Criança que necessita de cuidado infantil, devido ao trabalho dos pais e outros.	- <i>Hoikusho</i> (Creche) - <i>Nintei Kodomoen</i>
Tipo 3	De 0 a 2 anos	※ Está dividido em 2 períodos: - integral (11 horas) - parcial (8 horas)	- <i>Hoikusho</i> (Creche) - <i>Nintei Kodomoen</i>

■ Inscrição do *Yōchien* (Jardim de Infância) Municipal

(★Para *Yōchien* Particulares, solicite diretamente ao Jardim de Infância desejado.)

<Informações importantes >

Distribuição dos formulários: A partir de 2 (seg) de out

Período de inscrição: 1º (qua) até 10 (sex) de novembro

Setor responsável: - AIAI (*Kodomo Mirai-ka*, guichê 9)

- Subprefeitura de Seki

Horário: 8h30 às 17h15 (somente dias úteis)

Requisitos: Idade elegível e endereço registrado em Kameyama.

3 anos: nascida entre 2 de abr/2020 à 1º de abr/2021

4 anos: nascida entre 2 de abr/2019 à 1º de abr/2020

5 anos: nascida entre 2 de abr/2018 à 1º de abr/2019

※ Se até 31 de março de 2024 tiver previsto mudar para Kameyama, poderá fazer a inscrição (será necessário o termo de compromisso).

<i>Yōchien</i> Municipal	Endereço	TEL (0595)	Número de vagas		
			3 anos	4 anos	5 anos
Kameyama <i>Yōchien</i>	Egamuro 1-2-10	82-0336	25	23	25
Kameyama Higashi <i>Yōchien</i>	Hon-machi 1-9-17	82-5037	25	18	11
Idagawa <i>Yōchien</i>	Midori-chō 53-1	82-9054	25	22	20
Mizuhodai <i>Yōchien</i>	Mizuhodai 14-295	83-1900	25	32	23

Horário de funcionamento: das 8h30 às 14h (exceto: sábados, domingos e feriados)

※ Quartas-feiras até as 11h30.

※ As crianças de 3 anos sairão mais cedo no início do ano letivo.

Observações:

- Não poderá inscrever-se em mais de um Jardim de Infância.

- Se o número de inscritos for maior que o número de vagas, será realizado o sorteio no dia 19 (dom) de novembro.

- Se o número de vagas não for preenchido, será aberta uma nova inscrição.



■ Inscrição do *Hoikusho* (Creche), *Nintei Kodomoen* e *Shōkibo Hoiku Jigyō*

Informações importantes:

Distribuição dos formulários: A partir de 2 (seg) de out

Período: 16 (seg) até o dia 31 (ter) de outubro

Locais: - *AIAI* (*Kodomo Mirai-ka*, guichê 9)
- Subprefeitura de Seki

Horário: 8h30 às 17h15 (somente dias úteis)

Requisitos: Idade elegível e endereço registrado em Kameyama que necessita de cuidado infantil (previsão de nascimento também):

0 ano: nascida após 2 de abr/2023

1 ano: nascida entre 2 de abr/2022 a 1º de abr/2023

2 anos: nascida entre 2 de abr/2021 a 1º de abr/2022

3 anos: nascida entre 2 de abr/2020 a 1º de abr/2021

4 anos: nascida entre 2 de abr/2019 a 1º de abr/2020

5 anos: nascida entre 2 de abr/2018 a 1º de abr/2019

Observações importantes:

- ※ Se até 31 de março de 2024 tiver previsto mudar para Kameyama, poderá fazer a inscrição. (Será necessário o termo de compromisso).
- ※ A inscrição poderá ser feita antes do nascimento, porém o ingresso será após a criança completar 6 meses.
- ※ A aprovação não será por ordem de inscrição.
- ※ Levar sem falta o *Inkan* (Carimbo Pessoal).
- ※ A mensalidade é calculada conforme a renda percentual para o cálculo do Imposto Municipal e Provincial. Para mais detalhes, entrar em contato com o *Kodomo Mirai-ka* (*AIAI*).
- ※ Para mudança feita após 2 de janeiro de 2023, é necessário apresentar o *Shotoku Kazei Shōmeisho* (Comprovante de renda) do Ano Fiscal 5 (dos pais) da cidade em que morava em 1º de janeiro de 2023.

● *Hoikusho* (Creche)

<i>Hoikusho</i> (Creche)		Endereço	TEL (0595)
Municipal	Daiichi Aigoen	Minamizaki-chō 751	82-0350
	Daini Aigoen	Hon-machi 4-8-25	82-0944
	Minami Hoikuen	Tenjin 3-2-33	82-0524
	Kanbe Hoikuen	Taikōji-chō 1259-2	82-5807
	Hiruo Hoikuen	Nakanoshō-chō 695-3	82-1001
	Wada Hoikuen	Wada-chō 1488-168	82-5883
	Kawasaki Minami Hoikuen	Chōmyōji-chō 250-2	82-8836
	Kabuto Hoikuen	Kabuto Itaya 4620	98-0134
Particular	Daisan Aigoen	Minamino-chō 9-1	82-0782
	Kawasaki Aijien	Kawasaki-chō 4928	85-8018
	Nonobori Runbinien	Futao-chō 2193	85-8030
	Nanohana Hoikuen	Kawai-chō 1209	97-3624



- ***Nintei Kodomoen*** é uma unidade educacional que combina as funções e características de educação infantil do *Yōchien* e do cuidado infantil do *Hoikusho*.
Poderá ser utilizado independentemente das condições de trabalho dos pais (crianças acima de 3 anos)

<i>Nintei Kodomoen</i>		Endereço	TEL (0595)
Municipal	Seki <i>Nintei Kodomoen</i> "ASURE"	Seki-chō Kozaki 786	96-0181
Particular	Yōho Renkeigata <i>Nintei Kodomoen</i> Kameyama Aijien	Higashi-machi 1-10-16-1	83-1523



- ***Shōkibo Hoiku Jigyōsho*** é uma creche de pequeno porte com capacidade de acolher 19 crianças, de 0 a 2 anos. O conteúdo do cuidado infantil (alimentação, horário de funcionamento e mensalidade) está dentro do padrão da *Hoikusho*.

<i>Shōkibo Hoiku Jigyōsho</i>		Endereço	TEL (0595)
Particular	Chibikko Kameyamaen	Sakae-machi 1413-11	82-6464
	Kame Ai Kodomo no Ie	Higashi-machi 1-6-27	83-1523



Renovação dos brinquedos do Parque de Kameyama (亀山公園の大型遊具を新しくします)

かめやまこうえん おおがたゆうぐ あたら

Toshi Seibi-ka (TEL.: 0595-84-5099)

Os brinquedos de grande porte do parquinho da Praça Wanpaku do Parque Kameyama serão renovados, garantindo ainda mais a segurança, tranquilidade e diversão das crianças. A partir de outubro deste ano, o parquinho será fechado e serão iniciadas as obras de renovação dos equipamentos. A finalização da obra está prevista para o final de março de 2024. Pedimos desculpas pelo transtorno e agradecemos a colaboração.



Vencimento dos impostos em outubro (10月の納税など)

がつ のうぜい

Data do vencimento e débito bancário: 31/out (ter)

- 3ª parcela do *Shikenmin-zei* (Imposto Municipal e Provincial)
- 4ª parcela do *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (Imposto do Seguro Nacional de Saúde)
- 4ª parcela do *Kaigo Hoken-ryō* (Seguro de Assistência aos Idosos)
- 4ª parcela do *Kōkikōreisha Iryō Hoken-ryō* (Seguro de Saúde para Idosos acima de 75 anos)



※ Para o pagamento de impostos municipais, recomendamos o uso do *Kōza Furikae* (débito automático) que é prático e seguro.

Plantão Médico de Emergência de outubro (10月の夜間・時間外・休日 の 応急診療)

がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう

Cuidado: Há casos de alterações inesperadas dos plantões das Instituições Médicas.

Casos emergenciais, ligar para **Mie-ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL.: 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (TEL.: 0595-82-1111)**.

- Levar: - *Kenkō Hoken* (Cartão do Seguro de Saúde)
- *Fukushi Iryō* [Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros)]
- *Kusuri Techō* (Caderneta do Remédio) ou levar o remédio que está tomando
- Despesa da consulta.

- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, consultar por telefone o *Mie Kodomo Iryō* (somente em japonês).
TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 até às 8h da manhã.



PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriado) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30				DOMINGOS E FERIADO Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h			
Dia (outubro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	Dia (outubro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
				1 dom	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112
2, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 14, 16, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 26, 27, 28, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	8 dom	Ochiai Shōnika Iin	Higashidai-chō	82-0121
				9 feri	Kameyama Iin	Hon-machi 3 chōme	82-0015
				15 dom	Nakamura Shōnika	Chōmyōji-chō	84-0010
				22 dom	Kameyama Hifuka	Shibukura-chō	83-3666
3, 10, 17, 24, 31	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	29 dom	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

Publicado por: **Bunka-ka, Jinken Diversity Group ☎ 0595-96-1224**

Detalhes sobre o Jornalzinho de Kameyama, entrar em contato com o setor responsável.

Os intérpretes de português e inglês se encontram na prefeitura.



QR da
Homepage de
Kameyama
em português

といあわせき かめやまし しみん ぶんかぶ ぶんかか じんけん

でんわ

問合先: 亀山市民文化局文化課人権・ダイバーシティグループ(電話: 0595-96-1224)